

PERATURAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA
NOMOR 103 TAHUN 2007
TENTANG

PENGESAHAN REGIONAL CONVENTION ON THE RECOGNITION OF STUDIES,
DIPLOMAS AND DEGREES IN HIGHER EDUCATION IN ASIA AND THE PACIFIC
(KONVENSI REGIONAL MENGENAI PENGAKUAN STUDI, IJAZAH DAN
GELAR PENDIDIKAN TINGGI DI ASIA DAN PASIFIK)

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA

PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,

Menimbang :

- a. bahwa di Bangkok, Thailand, pada tanggal 16 Desember 1983 Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees Higher Education in Asia and the Pacific (Konvensi Regional mengenai Pengakuan Studi, Ijazah dan Gelar Pendidikan Tinggi di Asia (Pasifik), sebagai hasil perundingan antar para wakil Negara-Negara Asia dan Pasifik;
- b. bahwa sehubungan dengan itu, perlu mengesahkan Konvensi tersebut dengan Peraturan Presiden;

Mengingat :

1. Pasal 4 ayat (1) dan Pasal 11 Undang-Undang Dasar Negara Republik Indonesia Tahun 1945;
2. Undang-Undang Nomor 24 Tahun 2000 tentang Perjanjian Internasional (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2000 Nomor 185 Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4012);
3. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2003 Nomor 78 Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4301);
4. Undang-Undang Nomor 10 Tahun 2004 tentang Pembentukan Peraturan Perundang-undangan (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2004 Nomor 53, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4389);

MEMUTUSKAN :

Menetapkan : PERATURAN PRESIDEN TENTANG PENGESAHAN REGIONAL CONVENTION ON THE RECOGNITION OF STUDIES, DIPLOMAS AND DEGREES IN HIGHER EDUCATION IN ASIA AND THE PACIFIC (KONVENSI REGIONAL MENGENAI PENGAKUAN STUDI, IJAZAH DAN GELAR PENDIDIKAN TINGGI DI ASIA DAN PASIFIK).

Pasal 1

Mengesahkan Regional Convention on the Recognition of Studies Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific (Konvensi Regional mengenai Pengakuan Studi, Ijazah dan Gelar Pendidikan Tinggi di Asia dan Pasifik) yang naskah aslinya dalam Bahasa Inggris dan terjemahannya dalam Bahasa Indonesia

sebagaimana terlambat dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Peraturan Presiden ini.

Pasal 2

Apabila terjadi perbedaan penafsiran antara naskah terjemahan Konvensi dalam Bahasa Indonesia dengan naskah aslinya dalam Bahasa Inggris sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1, maka yang berlaku adalah naskah aslinya dalam Bahasa Inggris.

Pasal 3

Peraturan Presiden ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan.

Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan Peraturan Presiden ini dengan penempatannya dalam Lembaran Negara Republik Indonesia.

Ditetapkan di Jakarta
pada tanggal 16 November 2007
PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,

ttd.

DR. H. SUSILO BAMBANG YUDHOYONO

Diundangkan di Jakarta
pada tanggal 16 November 2007

MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA
REPUBLIK INDONESIA,

ttd.

ANDI MATTALATTA

LEMBARAN NEGARA REPUBLIK INDONESIA TAHUN 2007 NOMOR 141

Regional Convention on the Recognition of Studies,
Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the
Pacific .

Bangkok, 16 December 1983

Preamble

The States of Asia and the Pacific, Parties to this Convention,

Guided by a common will to strengthen the bonds by which geography
and history have linked them,

Recalling that, as stated in the Constitution of UNESCO, the
purpose of the organization is to contribute to peace and security
by promoting collaboration among nations through education,
science and culture,

Mindful, of the need to intensify their cultural exchanges with a view to facilitating the economic, social, cultural and technological development of each and all of the countries of the region of Asia and the Pacific and to promoting peace there,

Anxious in particular to strengthen and extend their collaboration with a view to making optimum use of their potential so as to encourage the advance of knowledge and continually improve the quality of higher education and convinced that, within the framework of such collaboration, the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education, by allowing students and specialists to move freely, constitutes a prerequisite for accelerating the development of the region, which demands the training and full employment of increasing numbers of scientists, technicians and specialists,

Convinced that the great diversity of the cultures and higher education systems existing in the Asia and the Pacific region constitutes an exceptional resource and anxious to enable their peoples to take full advantage of this cultural resource by facilitating access for the nationals of each Contracting State, in particular its students, teachers, researchers and members of the professions, to the educational resources of the other Contracting States by authorizing them to continue their training and research in the higher educational institutions of the other States, with due regard for their domestic legislation,

Recognizing also the substantial diversity which exists in the region in educational traditions and systems, in traditions and requirements for professional practice and in constitutional, legal and administrative arrangements,

Recalling also that many Contracting States have already concluded bilateral or subregional agreements on equivalence and recognition among themselves, but desirous, after making efforts at bilateral and subregional level and strengthening such efforts, of extending their collaboration to the whole region of Asia and the Pacific,

Considering that because of the diversity and complexity of courses it may not always be feasible to establish between diplomas or degrees of different countries, or even of different higher educational institutions in the same country, an equivalence based on the notion of a strict equality of value and that, for the purposes of authorization to move on to further stages of study, recourse should be had to a method of recognition of studies which, in the interests of both social and international mobility, allows of evaluating the level of competence reached, consideration being given to the learning attested by the diplomas or degrees obtained and to any other experience regarded by the authorities concerned as guaranteeing that competence,

Considering that the recognition by all the Contracting states of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in anyone of them is calculated to develop the mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and scientific and technological experience,

Noting that this recognition constitutes one of the conditions necessary for:

1. enabling means of education existing in their territories to be used effectively as possible for the common good,
2. ensuring that teachers, students, research workers and members of the professions have greater mobility,
3. alleviating the difficulties encountered on their return by persons who have been trained abroad,

Desiring as to ensure that studies, certificates, diplomas and degrees are recognized as widely as possible, taking into account the principles of the promotion of lifelong education, the democratization of education, and the adoption and application of an education policy allowing for structural, economic, technological and social changes and suited to the cultural context of each country,

Determined to sanction and organize their future collaboration in these matters by means of a convention which will be the starting point for concerted dynamic action taken in particular by means of national, bilateral, subregional and multilateral machinery already existing or set up for the purpose,

Mindful that the ultimate objective set by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization consists in 'preparing an international convention on the recognition and the validity of degrees, diplomas and certificates issued by establishments of higher learning and research in all countries'

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

I. DEFINITIONS

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the 'recognition' of a foreign certificate, diploma or degree of higher education means its acceptance by the competent authorities of a Contracting State and the granting to the holder of the rights enjoyed by persons possessing a national certificate, diploma or degree with which the foreign one is assessed as comparable by competent authorities within the Contracting State. Such rights extend to either the pursuit of studies or the practice of a profession, or both, according to the applicability of the recognition.

(a) Recognition of a certificate, diploma or degree with a

view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall entitle the holder to be considered for admission to the higher educational and research institutions situated in any Contracting State under the same conditions as those applying to holders of a comparable certificate, diploma or degree Issued In the Contracting State concerned, Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any conditions (other than those relating to the holding of a diploma or degree) which may be required for admission by the higher educational or research Institution concerned in the State granting such recognition.

- (b) Recognition of a foreign certificate, diploma or degree with a view to the practice of a profession constitutes recognition that the holder has received the technical training required for the practice of that profession, Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any other conditions for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities of Contracting States concerned.
- (c) However, recognition of a certificate, diploma holder in another Contracting State to more rights than he would enjoy in the country In which it was conferred.

2. For the purposes of this Convention :

- (a) 'secondary education' means that stage of studies of any kind which follows primary or elementary education and the aims of which may include the preparing of pupils for access to higher education';
- (b) 'higher education' means all education, training or research at post secondary level

3. For the purposes of this Convention 'partial studies' means periods of study or training which, although not constituting a complete course of study, are such that they add significantly to the acquisition of knowledge or skills,

II. AIMS

Article 2

- 1. The Contracting States intend to contribute through their joint action to the promotion of the active co-operation of all the nations of the Asia and the Pacific region In the cause of peace and international understanding and to the development of more effective collaboration with other Members States of UNESCO with regard to a more comprehensive use of their educational, technological and scientific potential.
- 2. The Contracting States solemnly declare their firm resolve to